



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Bridge To Strengthen Trade Act

Loi concernant un pont destiné à favoriser le commerce

S.C. 2012, c. 31, s. 179

L.C. 2012, ch. 31, art. 179

NOTE

[Enacted by section 179 of chapter 31 of the Statutes of Canada, 2012, in force on assent December 14, 2012.]

NOTE

[Édictée par l'article 179 du chapitre 31 des Lois du Canada (2012), en vigueur à la sanction le 14 décembre 2012.]

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act respecting a bridge spanning the Detroit River between Windsor and Detroit and other works			Loi concernant un pont franchissant la rivière Détroit entre Windsor et Detroit et certains autres ouvrages	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
	CONSTRUCTION OF THE BRIDGE, PARKWAY AND RELATED WORKS	2		CONSTRUCTION DU PONT, DE LA PROMENADE ET DES OUVRAGES CONNEXES	2
3	Exemption from certain Acts and regulations	2	3	Non-application de certains textes législatifs	2
4	Exemption from Canadian Environmental Assessment Act, 2012	2	4	Non-application de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)	2
5	Responsible authority	3	5	Autorité responsable	3
6	Other exemptions	3	6	Autres exemptions	3
7	Construction of bridge	3	7	Construction du pont	3
8	Impact on fish habitat	3	8	Effet sur l'habitat du poisson	3
9	Impact on listed wildlife species, etc.	4	9	Activités touchant une espèce sauvage inscrite	4
10	Adverse environmental effects	4	10	Effets environnementaux négatifs	4
11	Port Authorities Operations Regulations	5	11	Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires	5
12	Plan amendment	5	12	Modification des plans	5
13	Implementation of and compliance with plans	5	13	Mise en oeuvre et respect des plans	5
	OPERATION OF THE BRIDGE AND RELATED WORKS	5		EXPLOITATION DU PONT ET DES OUVRAGES CONNEXES	5
14	Designation of initial operator	5	14	Désignation de l'exploitant initial	5
	GENERAL PROVISIONS	5		GÉNÉRALITÉS	5
15	Authorization — persons	5	15	Autorisation : personne	5
16	Definition of corporation	6	16	Définition de personne morale	6
17	Authorization to construct and operate	6	17	Autorisation de construire et d'exploiter le pont ou ouvrage connexe	6
18	Deeming — establishment of corporation	6	18	Fiction juridique : constitution de la personne morale	6
19	Not agent of Her Majesty	6	19	Non mandataire	6
20	Public agency	6	20	Organisme public	6
21	Public body corporate and compact entity	6	21	Personne morale publique et entité dite « compact »	6
22	Agreements	7	22	Accords	7
	INFORMATION GATHERING	7		COLLECTE D'INFORMATION	7
23	Production of documents	7	23	Production de documents	7

Bridge To Strengthen Trade — June 10, 2013

Section	Page	Article	Page
	7		7
	7		7
24	7	24	7
25	7	25	7
26	8	26	8
27	8	27	8
	8		8
28	8	28	8
	9		9
	11		11



S.C. 2012, c. 31, s. 179

L.C. 2012, ch. 31, art. 179

An Act respecting a bridge spanning the Detroit River between Windsor and Detroit and other works

Loi concernant un pont franchissant la rivière Détroit entre Windsor et Detroit et certains autres ouvrages

[Assented to 14th December 2012]

[Sanctionnée le 14 décembre 2012]

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Bridge To Strengthen Trade Act*.

1. *Loi concernant un pont destiné à favoriser le commerce.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“bridge”
« *pont* »

“bridge” means a bridge that spans the Detroit River and connects Windsor, Ontario to Detroit, Michigan and whose piers, in Ontario, are located within the boundaries of the territory described in the schedule, as well as the approaches to the bridge.

« construction » S'agissant du pont, de la promenade ou d'un ouvrage connexe, sont assimilés à la construction tous les travaux et activités connexes.

« construction »
“*construction*”

“construction”
« *construction* »

“construction” in relation to the bridge, the parkway or a related work, includes any work or activity related to its construction.

« exploitation » S'agissant du pont ou d'un ouvrage connexe, sont assimilés à l'exploitation son entretien et sa réparation.

« exploitation »
“*operation*”

“Minister”
« *ministre* »

“Minister” means the Minister of Transport.

« ministre » Le ministre des Transports.

« ministre »
“*Minister*”

“operation”
« *exploitation* »

“operation” in relation to the bridge or a related work, includes its maintenance and repair.

« ouvrage connexe »

« ouvrage connexe »
“*related work*”

“parkway”
« *promenade* »

“parkway” means a road connecting Highway 401 with any work referred to in paragraph (a) or (b) of the definition “related work” that is located within the boundaries of the territory described in the schedule and any works ancillary to that road.

a) Installation destinée à la prestation de services frontaliers et liée au pont, qui est située au Michigan ou dans les limites du territoire visé à l'annexe;

b) ouvrage utile à l'exploitation du pont ou d'une installation visée à l'alinéa a), y compris poste de péage, boutique hors taxes et aire de stationnement, et situé au Michigan ou dans les limites du territoire visé à l'annexe;

c) route ou échangeur routier reliant à l'Interstate 75 l'un des ouvrages visés aux alinéas a) et b) qui sont situés au Michigan;

“person”
« *personne* »

“person” means an individual, corporation, partnership, trust, joint venture or unincorporated association or organization.

“related work”
« ouvrage
connexe »

“related work” means any of the following works:

(a) any border services facility related to the bridge that is located in Michigan or within the boundaries of the territory described in the schedule;

(b) any work useful to the operation of the bridge or any border services facility referred to in paragraph (a), including toll booths, duty-free shops and parking lots, that is located in Michigan or within the boundaries of the territory described in the schedule;

(c) any road or interchange connecting Interstate 75 with any work referred to in paragraph (a) or (b) that is located in Michigan;

(d) any work that is accessory to the bridge or to any work referred to in paragraphs (a) to (c); and

(e) any other work specified in the regulations.

CONSTRUCTION OF THE BRIDGE, PARKWAY AND RELATED WORKS

Exemption from
certain Acts and
regulations

3. (1) The *Fisheries Act*, the *Navigable Waters Protection Act*, the *Species at Risk Act*, section 6 of the *International Bridges and Tunnels Act* and the *Port Authorities Operations Regulations* do not apply to the construction of the bridge, parkway or any related work.

Authorizations
deemed issued

(2) After completion of the construction of the bridge, parkway or any related work, as the case may be, any authorization that would have been required for its construction but for subsection (1), is deemed to have been issued for the purpose of the application of the Acts and regulations referred to in subsection (1).

Exemption from
*Canadian
Environmental
Assessment Act,
2012*

4. (1) Subject to subsection (2), the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012* does not apply to the bridge, parkway or any related work.

Expansion,
decommissioning,
abandonment

(2) The expansion, decommissioning or abandonment of the bridge, parkway or any related work is a project as defined in section 66 of the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012* and is subject to sections 67 to 72 of that Act.

d) ouvrage accessoire au pont ou à l’un des ouvrages visés aux alinéas a) à c);

e) ouvrage prévu par règlement.

« personne » Personne physique ou morale. Y sont assimilées la société de personnes, la fiducie, la coentreprise ou l’organisation ou l’association non dotée de la personnalité morale.

« personne »
“person”

« pont » Le pont permettant de franchir la rivière Détroit et reliant Windsor, en Ontario, à Detroit, au Michigan, et dont les piliers, du côté ontarien, se trouvent dans les limites du territoire visé à l’annexe. Y sont assimilées les approches connexes.

« pont »
“bridge”

« promenade » Route reliant à l’autoroute 401 l’un des ouvrages visés aux alinéas a) et b) de la définition de « ouvrage connexe » qui sont situés dans les limites du territoire visé à l’annexe, ainsi que ses ouvrages accessoires.

« promenade »
“parkway”

CONSTRUCTION DU PONT, DE LA PROMENADE ET DES OUVRAGES CONNEXES

Non-application
de certains
textes législatifs

3. (1) La *Loi sur les pêches*, la *Loi sur la protection des eaux navigables*, la *Loi sur les espèces en péril*, l’article 6 de la *Loi sur les ponts et tunnels internationaux* et le *Règlement sur l’exploitation des administrations portuaires* ne s’appliquent pas à la construction du pont, de la promenade ou d’un ouvrage connexe.

(2) Une fois le pont, la promenade ou un ouvrage connexe construit, toute autorisation qui, n’eût été le paragraphe (1), aurait été requise pour sa construction, est réputée avoir été délivrée pour l’application des lois et du règlement visés à ce paragraphe.

Fiction
juridique :
autorisation

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la *Loi canadienne sur l’évaluation environnementale (2012)* ne s’applique pas au pont, à la promenade ou à un ouvrage connexe.

Non-application
de la *Loi
canadienne sur
l’évaluation
environnementale
(2012)*

(2) L’expansion, la désaffectation ou la fermeture du pont, de la promenade ou d’un ouvrage connexe sont des projets au sens de l’article 66 de la *Loi canadienne sur l’évaluation environnementale (2012)* et sont assujettis aux articles 67 à 72 de cette loi.

Expansion,
désaffectation
ou fermeture

Pont destiné à favoriser le commerce — 10 juin 2013

Responsible authority	<p>5. (1) A responsible authority is exempt from any obligation accrued or accruing under subsections 20(2) and 38(1) of the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i>, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1992, in relation to the bridge, parkway or any related work.</p>	<p>5. (1) Toute autorité responsable est exemptée de toute obligation contractée sous le régime des paragraphes 20(2) et 38(1) de la <i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</i>, chapitre 37 des Lois du Canada (1992), à l'égard du pont, de la promenade ou d'un ouvrage connexe.</p>	Autorité responsable
Windsor Port Authority	<p>(2) The Windsor Port Authority is exempt from any obligation accrued or accruing under subsection 15(2) of the <i>Canada Port Authority Environmental Assessment Regulations</i> in relation to the bridge, parkway or any related work.</p>	<p>(2) L'Administration portuaire de Windsor est exemptée de toute obligation contractée sous le régime du paragraphe 15(2) du <i>Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les administrations portuaires canadiennes</i> à l'égard du pont, de la promenade ou d'un ouvrage connexe.</p>	Administration portuaire de Windsor
Other exemptions	<p>6. (1) The Governor in Council may, by order, exempt any person, on any condition that the Governor in Council considers to be in the public interest, from any requirement under any federal Act to obtain a permit, licence, approval or other authorization in relation to the construction of the bridge, parkway or any related work.</p>	<p>6. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, exempter toute personne, aux conditions qu'il estime être dans l'intérêt public, de toute obligation qui incombe à celle-ci d'obtenir, au titre de toute loi fédérale une autorisation, notamment un permis, une licence ou un agrément, à l'égard de la construction du pont, de la promenade ou d'un ouvrage connexe.</p>	Autres exemptions
Exemption from <i>Statutory Instruments Act</i>	<p>(2) The <i>Statutory Instruments Act</i> does not apply to the order. However, the order must be published in the <i>Canada Gazette</i>.</p>	<p>(2) La <i>Loi sur les textes réglementaires</i> ne s'applique pas au décret. Toutefois, le décret doit être publié dans la <i>Gazette du Canada</i>.</p>	Non-application de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>
Authorizations deemed issued	<p>(3) After completion of the construction of the bridge, parkway or the related work, as the case may be, any authorization that would have been required in relation to its construction but for an exemption granted under subsection (1), is deemed to have been issued for the purpose of the application of the federal Act for which the exemption was granted.</p>	<p>(3) Une fois le pont, la promenade ou l'ouvrage connexe construit, toute autorisation qui, n'eût été l'exemption visée au paragraphe (1), aurait été requise dans le cadre de sa construction, est réputée avoir été délivrée pour l'application de la loi fédérale pour laquelle l'exemption a été accordée.</p>	Fiction juridique : autorisation
Construction of bridge	<p>7. (1) Before a person who proposes the construction of the bridge begins its construction, they must file with the Minister a plan that includes all measures to be taken to mitigate the bridge's impact on navigation, the plans for its design and construction, a description of its proposed site and the plans for its management and operation.</p>	<p>7. (1) La personne qui se propose de construire le pont dépose auprès du ministre, avant de commencer à le construire, un plan énonçant les mesures à prendre pour atténuer les répercussions éventuelles du pont sur la navigation et comportant les plans relatifs à la conception et à la construction de celui-ci, y compris une description de l'emplacement projeté, ainsi qu'au mode de gestion et d'exploitation projetés à son égard.</p>	Construction du pont
Obligation to consult	<p>(2) The person must consult with the Minister before filing the plan.</p>	<p>(2) La personne doit consulter le ministre avant de déposer le plan auprès de celui-ci.</p>	Obligation de consultation
Impact on fish habitat	<p>8. (1) Before a person who proposes to carry on any work, undertaking or activity, for the purpose of the construction of the bridge, parkway or any related work and for which an authorization referred to in paragraphs 35(2)(b) or</p>	<p>8. (1) Avant de commencer à exploiter un ouvrage ou une entreprise ou à exercer une activité, aux fins de construction du pont, de la promenade ou d'un ouvrage connexe pour lequel ou laquelle l'autorisation prévue aux ali-</p>	Effet sur l'habitat du poisson

(c) of the *Fisheries Act* would have been required but for section 3, begins to carry on the work, undertaking or activity, they must file with the Minister a plan that includes all measures to be taken to offset any loss of fish habitat resulting from the carrying on of the work, undertaking or activity.

nées 35(2)b) ou c) de la *Loi sur les pêches* aurait, n'eût été l'article 3, été nécessaire, la personne qui se propose de le faire dépose auprès du ministre un plan énonçant les mesures à prendre pour contrebalancer la perte d'habitat du poisson que l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise ou l'exercice de l'activité entraînerait.

Obligation to consult

(2) The person must consult with the Minister of Fisheries and Oceans before filing the plan.

(2) La personne doit, avant de déposer le plan auprès du ministre, consulter le ministre des Pêches et des Océans.

Obligation de consultation

Authorizations under *Fisheries Act*

(3) Any authorization referred to in paragraph 35(2)(b) or (c) of the *Fisheries Act* that was issued before the coming into force of this section in relation to the carrying on of such a work, undertaking or activity is deemed to be a plan that has been filed in accordance with subsections (1) and (2).

(3) Toute autorisation délivrée au titre des alinéas 35(2)b) ou c) de la *Loi sur les pêches* avant l'entrée en vigueur du présent article pour l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise ou l'exercice de l'activité vaut dépôt du plan en conformité avec les paragraphes (1) et (2).

Autorisation délivrée en vertu de la *Loi sur les pêches*

Impact on listed wildlife species, etc.

9. (1) Before a person who proposes to engage in an activity affecting a listed wildlife species, any part of its critical habitat or the residences of its individuals, for the purpose of the construction of the bridge, parkway or any related work and for which an authorization under subsection 73(1) of the *Species at Risk Act* would have been required but for section 3, begins to engage in the activity, they must file with the Minister a plan that includes all measures to be taken to mitigate the impact of the activity on the species, its critical habitat or the residences of its individuals.

9. (1) Avant de commencer à exercer, aux fins de construction du pont, de la promenade ou d'un ouvrage connexe, une activité touchant une espèce sauvage inscrite, tout élément de son habitat essentiel ou la résidence de ses individus pour laquelle l'autorisation visée au paragraphe 73(1) de la *Loi sur les espèces en péril* aurait, n'eût été l'article 3, été nécessaire, la personne qui se propose d'exercer l'activité dépose auprès du ministre un plan énonçant les mesures à prendre pour atténuer les conséquences négatives de l'activité pour l'espèce, son habitat essentiel ou la résidence de ses individus.

Activités touchant une espèce sauvage inscrite

Obligation to consult

(2) The person must consult with the Minister of the Environment before filing the plan.

(2) La personne doit, avant de déposer le plan auprès du ministre, consulter le ministre de l'Environnement.

Obligation de consultation

Authorizations under *Species at Risk Act*

(3) Any authorization referred to in subsection 73(1) of the *Species at Risk Act* that was granted before the coming into force of this section in relation to the activity is deemed to be a plan that has been filed in accordance with subsections (1) and (2).

(3) Toute autorisation délivrée au titre du paragraphe 73(1) de la *Loi sur les espèces en péril* avant l'entrée en vigueur du présent article pour l'exercice de l'activité vaut dépôt du plan en conformité avec les paragraphes (1) et (2).

Autorisation délivrée en vertu de la *Loi sur les espèces en péril*

Adverse environmental effects

10. Before a person who proposes the construction in Canada of the bridge or of any work referred to in paragraph (a) or (b) of the definition "related work" in section 2 begins its construction, they must file with the Minister a plan that includes all measures to be taken to mitigate any adverse environmental effects caused by the construction and sets out a pro-

10. Avant de commencer à construire au Canada le pont ou un ouvrage visé aux alinéas a) ou b) de la définition de « ouvrage connexe » à l'article 2, la personne qui se propose de le faire dépose auprès du ministre un plan énonçant les mesures à prendre pour atténuer les effets environnementaux négatifs de la construction et prévoyant un processus de consultations publiques portant sur la construction.

Effets environnementaux négatifs

cess for consulting the public with respect to the construction.

Port Authorities
Operations
Regulations

11. (1) Before a person who proposes to do anything in the Port of Windsor — in order to construct the bridge — that will have or is likely to have any result that is listed in section 5 of the *Port Authorities Operations Regulations* begins to do any such thing, they must file with the Minister a plan that includes all measures to be taken to mitigate or prevent the result.

11. (1) Avant de faire quoi que ce soit dans le port de Windsor, aux fins de construction du pont, qui entraînera ou serait susceptible d'entraîner l'une des conséquences visées à l'article 5 du *Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires*, la personne qui se propose de le faire dépose auprès du ministre un plan énonçant les mesures à prendre pour atténuer ou à prévenir une telle conséquence.

Règlement sur
l'exploitation
des administrations
portuaires

Obligation to
consult

(2) The person must consult with the Windsor Port Authority before filing the plan.

(2) La personne doit, avant de déposer le plan auprès du ministre, consulter l'Administration portuaire de Windsor.

Obligation de
consultation

Plan amendment

12. (1) Any person who files a plan under any of sections 7 to 11 may amend that plan.

12. (1) La personne qui dépose un plan au titre de l'un des articles 7 à 11 peut modifier celui-ci après son dépôt.

Modification des
plans

Application of
sections 7 to 11
to amended plan

(2) The requirements regarding the content of a plan filed under any of sections 7 to 11, as well as any obligation to consult with respect to that plan, also apply to the corresponding amended plan.

(2) Les exigences concernant le contenu du plan et l'obligation relative à la consultation préalable qui sont prévues à celui des articles 7 à 11 qui est applicable visent également le plan modifié.

Application des
articles 7 à 11 au
plan modifié

Filing of
amended plan

(3) The person must file the amended plan with the Minister. Once filed, the amended plan replaces the plan previously filed.

(3) Le plan modifié est déposé auprès du ministre et, dès lors, remplace le plan déposé antérieurement.

Dépôt du plan
modifié

Implementation
of and
compliance with
plans

13. Any person who files a plan must ensure that it is implemented and complied with.

13. La personne qui dépose un plan veille à sa mise en œuvre et à ce qu'il soit respecté.

Mise en œuvre
et respect des
plans

OPERATION OF THE BRIDGE AND RELATED WORKS

EXPLOITATION DU PONT ET DES OUVRAGES CONNEXES

Designation of
initial operator

14. (1) The Minister may designate, in writing, a person as the initial operator of the bridge and any related work.

14. (1) Le ministre peut désigner, par écrit, toute personne à titre de premier exploitant du pont et de tout ouvrage connexe.

Désignation de
l'exploitant
initial

Exemption from
*International
Bridges and
Tunnels Act*

(2) Paragraph 23(1)(b) of the *International Bridges and Tunnels Act* does not apply to the initial operator.

(2) Le paragraphe 23(1) de la *Loi sur les ponts et tunnels internationaux* ne s'applique pas, en ce qui a trait à l'exploitation du pont et des ouvrages connexes, au premier exploitant.

Non-application
du paragraphe
23(1) de la *Loi
sur les ponts et
tunnels
internationaux*

Exemption from
*Statutory
Instruments Act*

(3) The *Statutory Instruments Act* does not apply to the designation.

(3) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à la désignation.

Non-application
de la *Loi sur les
textes
réglementaires*

GENERAL PROVISIONS

GÉNÉRALITÉS

Authorization —
persons

15. (1) Any person may, with the approval of the Governor in Council, do anything referred to in any of paragraphs 90(1)(a) to (e) of the *Financial Administration Act* for any purpose relating to the construction or operation of the bridge or any related work.

15. (1) Toute personne peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, effectuer toute opération visée à l'un des alinéas 90(1)(a) à (e) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* à toute fin liée à la construction ou à l'exploitation du pont ou d'un ouvrage connexe.

Autorisation :
personne

Authorization — parent Crown corporation	(2) Any parent Crown corporation as defined in subsection 83(1) of the <i>Financial Administration Act</i> may, with the approval of the Governor in Council, sell or otherwise dispose of all or substantially all of the corporation's assets for any purpose relating to the construction or operation of the bridge or any related work.	(2) Toute société d'État mère, au sens du paragraphe 83(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, vendre ou, d'une façon générale, céder la totalité ou la quasi-totalité de ses actifs à toute fin liée à la construction ou à l'exploitation du pont ou d'un ouvrage connexe.	Autorisation : société d'État mère
Definition of "corporation"	16. For the purposes of sections 17 to 21, "corporation" means a corporation established under section 29 of the <i>International Bridges and Tunnels Act</i> for any purpose relating to the construction or operation of the bridge or any related work.	16. Pour l'application des articles 17 à 21, « personne morale » s'entend de toute personne morale constituée en vertu de l'article 29 de la <i>Loi sur les ponts et tunnels internationaux</i> à toute fin liée à la construction ou à l'exploitation du pont ou d'un ouvrage connexe.	Définition de « personne morale »
Authorization to construct and operate	17. (1) Subject to its letters patent, a corporation is authorized to construct and operate the bridge or any related work.	17. (1) Toute personne morale est autorisée, sous réserve de ses lettres patentes, à construire le pont ou un ouvrage connexe et à l'exploiter.	Autorisation de construire et d'exploiter le pont ou ouvrage connexe
Authorization by corporation	(2) The corporation may authorize another person to construct or operate the bridge or related work.	(2) Elle peut autoriser toute autre personne à construire ou exploiter le pont ou l'ouvrage connexe.	Autorisation
Deeming — establishment of corporation	18. (1) A corporation that was established before the coming into force of section 180 of the <i>Jobs and Growth Act, 2012</i> is deemed to have been established under section 29 of the <i>International Bridges and Tunnels Act</i> as amended by that section 180 and its establishment is deemed to have been authorized for the purpose of paragraph 90(1)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> .	18. (1) Toute personne morale constituée avant l'entrée en vigueur de l'article 180 de la <i>Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance</i> est réputée avoir été constituée en vertu de l'article 29 de la <i>Loi sur les ponts et tunnels internationaux</i> , dans sa version modifiée par cet article 180, et la constitution de cette personne morale est réputée avoir été autorisée pour l'application de l'alinéa 90(1)a) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Fiction juridique : constitution de la personne morale
Deeming — action taken by corporation	(2) Any action taken by the corporation between the date of its establishment and the date of the coming into force of this section is deemed to have been taken as if sections 16, 17 and 19 to 21 were in force at the time that the action was taken.	(2) Tout acte accompli par elle entre la date de sa constitution et la date d'entrée en vigueur du présent article est réputé l'avoir été comme si les articles 16, 17 et 19 à 21 étaient en vigueur au moment où l'acte a été accompli.	Fiction juridique : action de la personne morale
Not agent of Her Majesty	19. A corporation is not an agent of Her Majesty in right of Canada.	19. La personne morale n'est pas mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.	Non mandataire
Public agency	20. A corporation is deemed to be a public agency for the purposes of the <i>Urban Cooperation Act of 1967</i> , MCL 124.501 to 124.512, an Act of the state of Michigan.	20. La personne morale est réputée être un organisme public pour l'application de la loi de l'État du Michigan intitulée <i>Urban Cooperation Act of 1967</i> , MCL 124.501 à 124.512.	Organisme public
Public body corporate and compact entity	21. A corporation may enter into an agreement with the government of the state of Michigan or of any political subdivision of that state or with any of their agencies or agents to establish an entity that is both a public body corporate and a compact entity under the laws of the United States.	21. La personne morale est autorisée à conclure un accord avec l'État du Michigan, une subdivision politique de celui-ci ou l'un de ses organismes ou mandataires aux fins de la constitution d'une personne morale publique qui est une entité dite « compact » selon le droit applicable aux États-Unis.	Personne morale publique et entité dite « compact »

Agreements	<p>22. (1) The Minister may enter into an agreement for any purpose relating to the construction or operation of the bridge, parkway or any related work with any person or with the government of the United States or of any political subdivision of the United States or any of their agencies or agents.</p>	<p>22. (1) Le ministre peut conclure avec les États-Unis, une subdivision politique de ce pays ou l'un de ses organismes ou mandataires ou avec toute personne des accords à toute fin liée à la construction ou à l'exploitation du pont, de la promenade ou d'un ouvrage connexe.</p>	Accords
Contents of agreement	<p>(2) The agreement may include undertakings to provide financial assistance by Canada, including the granting of guarantees.</p>	<p>(2) Les accords peuvent prévoir des engagements d'aide financière de la part du Canada, notamment des garanties.</p>	Portée des accords
Authority to carry out agreement	<p>(3) The Minister may take any measures that he or she considers appropriate to carry out the agreement or to protect the interests or enforce the rights of Her Majesty in right of Canada under the agreement, including accepting and holding on behalf of Her Majesty any security granted under the agreement or releasing or realizing on that security.</p>	<p>(3) Le ministre peut employer les moyens qu'il juge utiles à la mise en œuvre des accords et à la protection des intérêts de Sa Majesté du chef du Canada, ou au respect des droits de celle-ci, dans le cadre des accords. Il peut notamment, à cet égard, détenir, au nom de Sa Majesté, les sûretés consenties à celle-ci au titre des accords et les céder ou les réaliser.</p>	Pouvoir de mise en œuvre
INFORMATION GATHERING		COLLECTE D'INFORMATION	
Production of documents	<p>23. (1) The Minister may, for the purpose of verifying compliance with this Act, by registered letter or by a demand served personally, require any person to produce at a place specified in the letter or in the demand any document that the Minister believes is relevant for that purpose that is in the person's possession, or to which the person may reasonably be expected to have access, within any reasonable time and in any reasonable manner that is specified in the letter or demand.</p>	<p>23. (1) Pour vérifier le respect de la présente loi, le ministre peut, par lettre recommandée ou signification à personne, demander à toute personne de produire, au lieu — et éventuellement dans le délai raisonnable et selon les modalités indiquées — qu'il précise, tous documents dont elle dispose ou auxquels elle peut normalement avoir accès, que le ministre estime pertinents.</p>	Production de documents
Compliance	<p>(2) A person who is required to produce any document under subsection (1) must do so as required.</p>	<p>(2) Le destinataire de la demande visée au paragraphe (1) est tenu de s'y conformer.</p>	Obligation d'obtempérer
OFFENCES		INFRACTIONS	
Offence	<p>24. A person who contravenes any of sections 7 to 11 and 13 and subsection 23(2) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable</p> <p>(a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$25,000; and</p> <p>(b) in any other case, to a fine of not more than \$500,000.</p>	<p>24. Toute personne qui contrevient à l'un des articles 7 à 11 et 13 ou au paragraphe 23(2) commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :</p> <p>a) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 25 000 \$;</p> <p>b) dans tous les autres cas, d'une amende maximale de 500 000 \$.</p>	Infraction
Offence committed by employee or agent or mandatary of accused	<p>25. In a prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent or mandatary of the accused, whether or not the employee, agent or mandatary is</p>	<p>25. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour établir la culpabilité de l'accusé, de prouver que l'infraction a été commise par son employé ou mandataire, que l'employé ou le mandataire soit ou non identi-</p>	Infraction commise : employé et mandataire

identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the accused and that the accused exercised due diligence to prevent its commission.

fié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris toutes les précautions voulues pour la prévenir.

Due diligence
defence

26. Subject to section 25, a person is not to be found guilty of an offence under this Act if they establish that they exercised due diligence to prevent its commission.

26. Sous réserve de l'article 25, nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction prévue par la présente loi s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

Défense

Limitation
period

27. Proceedings in respect of an offence under this Act may be instituted within two years after the day on which the subject matter of the proceedings arose.

27. Les poursuites visant les infractions à la présente loi se prescrivent par deux ans à compter de leur perpétration.

Prescription

REGULATORY POWERS

POUVOIRS RÉGLEMENTAIRES

Regulations

28. (1) The Minister may, by regulation,
(a) specify that a work is a related work for the purpose of the definition "related work" in section 2; and
(b) amend the schedule to change the boundaries of the territory described in the schedule.

28. (1) Le ministre peut, par règlement :
a) pour l'application de la définition de « ouvrage connexe », à l'article 2, prévoir qu'un ouvrage est un ouvrage connexe;
b) modifier l'annexe afin de changer les limites du territoire qui y sont décrites.

Règlements

Coming into
effect

(2) A regulation has effect from the day on which it is made.

(2) Le règlement prend effet dès sa prise.

Prise d'effet

SCHEDULE

(Section 2 and paragraph 28(1)(b))

A territory in the City of Windsor, County of Essex, Province of Ontario, confined within the boundaries described as follows:

Commencing at the intersection of the north limit of Broadway Street and the west limit of Ojibway Parkway, being the northwest corner of Part 5 on Plan 12R-3890 deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Essex;

Thence in a westerly direction along the north limit of Broadway Street as described in PIN 01267-0538 LT, PIN 01267-0539 LT, PIN 01268-0232 LT and PIN 01269-0257 LT, recorded in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Essex, to a point in the east limit of Sandwich Street, being the northeast corner of Part 6 on Plan 12R-23977 deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Essex;

Thence continuing in a westerly direction along the southerly limits of Parts 7, 4, 3, 2 and 1 on Plan 12R-23977 deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Essex to the east limit of the Windsor Port Authority property as described in PIN 01590-0011 LT recorded in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Essex;

Thence in a northerly direction along the east limit of the Windsor Port Authority property as described in PIN 01590-0011 LT recorded in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Essex and being the east limit of part of Part 1 and Part 2 on Plan 12R-6460 deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Essex;

Thence continuing in a northerly direction along the east limit of the Windsor Port Authority property, which follows the west limit of Part 4 on Plan 12R-19751 deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Essex to the production westerly of the south limit of McKee Street, being the northwest corner of Part 4 on Plan 12R-19751 deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Essex;

Thence continuing in a northerly direction to a point, being the southwest corner of the property described in PIN 01553-0362 LT recorded in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Essex and being the westerly production of the north limit of McKee Street;

Thence continuing in a northerly direction along the east limit of the Windsor Port Authority property, which follows the west limit of the property described in PIN 01553-0362 LT recorded in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Essex to the northwest corner of the property described in PIN 01553-0362 LT recorded in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Essex;

Thence in an easterly direction along an arbitrary line to the northwest corner of Prospect Avenue as described in PIN 01553-0342 LT recorded in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Essex;

Thence continuing in an easterly direction along the north limit of Prospect Avenue to the northeast corner of Prospect Avenue as described in PIN 01553-0342 LT recorded in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Essex;

Thence continuing in an easterly direction along the easterly production of the north limit of Prospect Avenue to the east limit of Sandwich Street to a point which is the northeast corner of the property

ANNEXE

(article 2 et alinéa 28(1)(b))

Un territoire dans la ville de Windsor, comté d'Essex, province d'Ontario, compris dans les limites décrites ci-dessous :

Commençant à l'intersection de la limite nord de la rue Broadway et de la limite ouest de la promenade Ojibway, qui est le coin nord-ouest de la partie 5 sur le Plan 12R-3890, déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement d'Essex;

De là en direction ouest le long de la limite nord de la rue Broadway, selon la description dans PIN 01267-0538 LT, PIN 01267-0539 LT, PIN 01268-0232 LT et PIN 01269-0257 LT, lesquels sont enregistrés à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement d'Essex, jusqu'à un point situé sur la limite est de la rue Sandwich, qui est le coin nord-est de la partie 6 sur le Plan 12R-23977, déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement d'Essex;

De là en direction ouest le long de la limite sud des parties 7, 4, 3, 2 et 1 sur le Plan 12R-23977, déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement d'Essex, jusqu'à la limite est des terrains de l'Administration portuaire de Windsor, selon la description dans PIN 01590-0011 LT, enregistré à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement d'Essex;

De là en direction nord le long de la limite est des terrains de l'Administration portuaire de Windsor, selon la description dans PIN 01590-0011 LT, enregistré à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement d'Essex, qui est la limite est de la parcelle de la partie 1 et de la partie 2, sur le Plan 12R-6460 déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement d'Essex;

De là en direction nord le long de la limite est des terrains de l'Administration portuaire de Windsor qui suit la limite ouest de la partie 4 sur le Plan 12R-19751, déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement d'Essex, jusqu'au prolongement ouest de la limite sud de la rue McKee, qui est le coin nord-ouest de la partie 4 sur le Plan 12R-19751 déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement d'Essex;

De là en direction nord jusqu'à un point, qui est le coin sud-ouest de la propriété décrite dans PIN 01553-0362 LT, enregistré à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement d'Essex, et qui est le prolongement ouest de la limite nord de la rue McKee;

De là en direction nord le long de la limite est des terrains de l'Administration portuaire de Windsor, qui suit la limite ouest de la propriété décrite dans PIN 01553-0362 LT, enregistré à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement d'Essex, jusqu'au coin nord-ouest de la propriété décrite dans PIN 01553-0362 LT, enregistré à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement d'Essex;

De là en direction est le long d'une ligne arbitraire jusqu'au coin nord-ouest de l'avenue Prospect, selon la description dans PIN 01553-0342 LT, enregistré à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement d'Essex;

De là en direction est le long de la limite nord de l'avenue Prospect jusqu'au coin nord-est de l'avenue Prospect, selon la description dans PIN 01553-0342 LT, enregistré à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement d'Essex;

De là en direction est le long du prolongement est de la limite nord de l'avenue Prospect jusqu'à la limite est de la rue Sandwich, et à un point qui est le coin nord-est de la propriété décrite dans PIN

Bridge To Strengthen Trade — June 10, 2013

described in PIN 01553-0378 LT recorded in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Essex;

Thence in a southerly direction along the east limit of Sandwich Street as described in PIN 01553-0378 LT recorded in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Essex to a point in the southerly limit of Ojibway Parkway, being the northwest corner of Part 1 on Plan 12R-15499 deposited in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Essex;

Thence in a southeasterly and southerly direction along the south-westerly and westerly limit of Ojibway Parkway as described in PIN 01258-0314 LT, PIN 01258-0321 LT, PIN 01258-0295 LT and PIN 01267-0427 LT recorded in the Land Registry Office for the Land Titles Division of Essex to the point of commencement.

01553-0378 LT, enregistré à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement d'Essex;

De là en direction sud le long de la limite est de la rue Sandwich, selon la description dans PIN 01553-0378 LT, enregistré à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement d'Essex, jusqu'à un point de la limite sud de la promenade Ojibway, qui est le coin nord-ouest de la partie 1 sur le Plan 12R-15499 déposé à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement d'Essex;

De là en direction sud-est et sud le long de la limite sud-ouest et ouest de la promenade Ojibway, selon la description dans PIN 01258-0314 LT, PIN 01258-0321 LT, PIN 01258-0295 LT et PIN 01267-0427 LT, lesquels sont enregistrés à la Division des titres de bien-fonds du Bureau d'enregistrement d'Essex, jusqu'au point de départ.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2012, c. 31, s. 183

183. On the first day on which both sections 179 and 316 of this Act are in force, section 3 of the *Bridge To Strengthen Trade Act* is replaced by the following:

Exemption from certain Acts and regulations

3. The *Fisheries Act*, the *Navigation Protection Act*, the *Species at Risk Act*, section 6 of the *International Bridges and Tunnels Act* and the *Port Authorities Operations Regulations* do not apply to the construction of the bridge, parkway or any related work.

— 2012, c. 31, ss. 184(1), (3)

2012, c. 19

184. (1) In this section, “other Act” means the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*.

(3) If section 179 of this Act comes into force before subsection 142(2) of the other Act, then, on the day on which that subsection 142(2) comes into force,

(a) subsection 8(1) of the *Bridge To Strengthen Trade Act* is replaced by the following:

Harm to fish

8. (1) Before a person who proposes to carry on any work, undertaking or activity, for the purpose of the construction of the bridge, parkway or any related work and for which an authorization referred to in paragraphs 35(2)(b) or (c) of the *Fisheries Act* would have been required but for section 3, begins to carry on the work, undertaking or activity, they must file with the Minister a plan that includes all measures to be taken to mitigate the harm to fish that are part of a commercial, recreational or Aboriginal fishery, or to fish that support such a fishery resulting from the carrying on of the work, undertaking or activity.

(b) section 8 of the *Bridge To Strengthen Trade Act* is amended by adding the following after subsection (3):

Transitional provision

(4) If a plan was filed with respect to a work, undertaking or activity under subsection (1) as it read before the coming into force of this subsection, then, as of that coming into force, that subsection (1) continues to apply with respect to that work, undertaking or activity.

— 2012, ch. 31, art. 183

183. Dès le premier jour où les articles 179 et 316 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 3 de la *Loi concernant un pont destiné à favoriser le commerce* est remplacé par ce qui suit:

Non-application de certains textes législatifs

3. La *Loi sur les pêches*, la *Loi sur la protection de la navigation*, la *Loi sur les espèces en péril* et l'article 6 de la *Loi sur les ponts et tunnels internationaux* et le *Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires* ne s'appliquent pas à la construction du pont, de la promenade ou d'un ouvrage connexe.

— 2012, ch. 31, par. 184(1) et (3)

184. (1) Au présent article, «autre loi» s'entend de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable*.

2012, ch. 19

(3) Si l'article 179 de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 142(2) de l'autre loi, à la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe 142(2):

a) le paragraphe 8(1) de la *Loi concernant un pont destiné à favoriser le commerce* est remplacé par ce qui suit:

Domages au poisson

8. (1) Avant de commencer à exploiter un ouvrage ou une entreprise ou à exercer une activité, aux fins de construction du pont, de la promenade ou d'un ouvrage connexe pour lequel ou laquelle l'autorisation prévue aux alinéas 35(2)b) ou c) de la *Loi sur les pêches* aurait, n'eût été l'article 3, été nécessaire, la personne qui se propose de le faire dépose auprès du ministre un plan énonçant les mesures à prendre pour mitiger les dommages à tout poisson visé par une pêche commerciale, récréative ou autochtone, ou à tout poisson dont dépend une telle pêche, que l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise ou l'exercice de l'activité entraînerait.

b) l'article 8 de la *Loi concernant un pont destiné à favoriser le commerce* est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit:

Disposition transitoire

(4) Si un plan a été déposé à l'égard de l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise ou de l'exercice de l'activité en application du paragraphe (1) dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, ce paragraphe (1) continue de s'appliquer, à compter de cette date, à l'égard de l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise ou de l'exercice de l'activité.